

Raumtemperaturregler für Einzelraumregelung mit thermoelektrischen Stellantrieben

Room thermostat for individual room temperature control with thermoelectric actuators.

Thermostat pour réglage séparé des pièces avec commandes thermoelectriques

Kamertemperaturregelaar voor gescheiden regeling met thermo-elektrische instelaandrijvingen

Termostato per la regolazione di singoli ambienti con attuatori termoelettrici

Rumtemperaturregulator til enkeltrumsregulering med termoelektriske kraftenheder

Romtermostat for individuell instilling med termoelektriske forstillingsmekanismer

Rumstermostat för rumsreglering med termoelektriska manövrer.

Huonolämpötilasäädin yksittäisten huoneiden säätöä varten lämpöpösköiden käyttölaitteiden kanssa

Термостат для индивидуального контроля комнатной температуры с термоэлектрическими приводами

R 2012 / R 2022
R 4012 / R 4022



DEU

Sehr geehrter Nutzer, mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie sich für einen Raumtemperaturregler entschieden, der Ihnen einen optimalen Regelkomfort bietet. Wichtig ist der Regler so vorinstalliert, dass er sofort betriebsbereit ist. Optional können Sie ihn Ihnen individuellen Heizbedürfnissen anpassen.

SICHERHEITSHINWEIS
Die Elektroinstallation muss nach den aktuell gültigen nationalen Bestimmungen für Elektroinstallationen (VDE0100) von einer autorisierten Fachkraft spannungsfrei durchgeführt werden. Für die Spannungsversorgung der 24V-Regler ist grundsätzlich ein Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 zu verwenden. Das Öffnen des Gerätes ist nur durch eine autorisierte Fachkraft im spannungsfreien Zustand der Anlage zulässig.

Dear valued customer, Your choice in favour of this unit offers you a room thermostat for optimum heating comfort. The thermostat is delivered factory-adjusted and ready for operation without any further action. You may optionally adapt your thermostat to your individual heating requirements.

SAFETY INSTRUCTIONS
The electrical installation must be carried out in compliance with the national regulations for electrical installations currently in force by a qualified and authorised electrician in a de-energized condition. A safety transformer according to EN 61558-2-6 must always be used for power supply of the 24V thermostats. The unit may only be opened by a qualified and authorised electrician while the system is de-energized.

FRA

Cher utilisateur, En achetant cet appareil, vous avez choisi un thermostat qui vous propose un confort de réglage optimal. Le thermostat est déjà préréglé de sorte qu'il est immédiatement prêt à l'emploi. Vous pouvez bien sûr optionnellement l'adapter à vos besoins individuels en chauffage.

INSTRUCTIONS DE SECURITE
L'installation électrique doit être effectuée hors tension en conformité avec les dispositions nationales en vigueur, relatives aux installations électriques, par un spécialiste agréé. Pour l'alimentation en courant des régulateurs 24V, il convient en principe d'employer un transformateur de sécurité conforme à la norme EN 61558-2-6. Seul un spécialiste agréé est autorisé à ouvrir l'appareil devant se trouver hors tension.

Geachte gebruiker, U heeft de juiste beslissing getroffen en een kamertemperaturregelaar met optimaal regelcomfort gekocht. De regelaar is standaard zo in gesteld dat hij onmiddellijk klaar is voor gebruik. Optioneel kunt u hem aanpassen aan uw individuele verwarmingsbehoeften.

VEILIGHEIDSAANWIJZING
De elektrische installatie moet volgens de geldende nationale bepalingen voor elektrische installaties spanningsvrij worden uitgevoerd door een geautoriseerde technicus. Voor de spanningsvoeding van de 24V-regelaar moet principieel een veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 worden gebruikt. Het apparaat mag alleen worden geopend door een geautoriseerde technicus terwijl de installatie niet onder spanning staat.

ITA

Caro utente, con l'acquisto del presente dispositivo ha scelto un termostato ambiente che offre un comfort di regolazione ottimale. In produzione il termostato è stato impostato in modo da essere subito pronto al funzionamento. Opzionalmente potrà essere adattato alle specifiche esigenze di riscaldamento.

INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA
L'installazione elettrica dovrà essere effettuata da un elettricista autorizzato in conformità alle direttive nazionali tedesche in vigore per installazioni elettriche in assenza di tensione di rete. Per l'alimentazione dei regolatori a 24V dovrà essere utilizzato per principio un trasformatore di sicurezza in conformità a EN 61558-2-6. Il dispositivo dovrà essere aperto esclusivamente da tecnici autorizzati e solo in assenza di tensione di rete.

Kære bruger, Ved at købe dette apparat har De valgt en rumtemperaturregulator, som tilbyder optimal reguleringskomfort. Regulatoren er fra fabrikken forudindstillet sådan, at den er driftsklar med det samme. De kan også vælge at tilpasse den Deres individuelle opvarmningsbehov.

SIKKERHEDSHENVISNING
Den elektriske installation skal udføres af en autoriseret fagmand spændingsfrit og i overensstemmelse med de aktuelt gældende nationale bestemmelser for elektriske installationer. Som spændingsforsyning for 24 V-regulatoren skal der principielt bruges en sikkerhedstransformator iht. EN 61558-2-6. Apparatet må kun åbnes af en autoriseret fagmand, mens anlægget er i spændingsfri tilstand.

NOR

Kjære bruker, gjennom kjøp av dette apparatet har du valgt en romtermostat som gir optimal justeringskomfort. Termostaten er forhåndsinnstilt fra fabrikk, slik at den er omgående driftsklar. Hvis ønskelig kan den justeres i h.t. ditt oppvarmingsbehov.

SIKKERHETSANVISNING
Elektroinstallasjonen skal foretas spenningsfritt, av fagkyndig personell og i h.t. gjeldende nasjonale bestemmelser for elektroinstallasjoner. For strømforsyning av 24V-regulatoren skal det prinsipielt benyttes en sikkerhetstransformator i.h.t. EN 61558-2-6. Apparatet må kun åpnes av autorisert fagpersonell, ved spenningsfritt anlegg.

SWE

Bäste kund! Med inköpet av denna apparat har du valt en rumstermostat som erbjuder en enkla och bekväma regleringsmöjligheter. Termostaten är förinställd vid leverans och kan användas direkt utan ytterligare inställningar. Du kan givetvis välja att göra egna inställningar som passar just dina behov när det gäller värme.

SÄKERHETSANVISNING
Vid elinstallationen måste spänningen alltid vara frånkopplad och installationsarbetet måste genomföras av en auktoriserad fackman i enlighet med gällande nationell lagstiftning beträffande elektriska installationer. För strömförsörjningen av 24V-termostaten bör även en säkerhetstransformator användas i enlighet med EN 61558-2-6. Apparaten får endast öppnas när spänningen är frånkopplad i anläggningen och då av auktoriserad fackman.

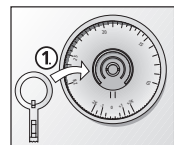
FIN

Arvoisa käyttäjä, ostaessanne tämän laitteen olette valinnut huonolämpötilasäätimen, joka tarjoaa Teille parhaan mahdollisen säätöomakuvuuden. Säädin on tehtaalta lähtönsäädin esisäädetty siten, että se on heti toimintavalmis. Valinnaisesti Te voitte mukauttaa sen vastaamaan yksilöllisiä lämmitystarpeitanne.

TURVAOHJE
Tällä hetkellä voimassa olevien, sähköasennuksille annettujen kansallisten määräysten mukaan sähköasennuksen saa suorittaa vain valtuutettu alan ammattilainen, jännitteettömästi. 24V-säätimen jännitelähdettä varten on periaatteessa käytettävä EN 61558-2-6 mukaista varmuusmuuntajaa. Laitteen saa avata vain valtuutettu alan ammattilainen laitteiston ollessa jännitteettömässä tilassa.

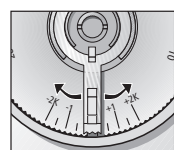
Уважаемый пользователь, с покупкой этого прибора Вы приобрели термостат, который предлагает Вам оптимальный комфорт для индивидуального контроля комнатной температуры. Термостат произведен так, что он сразу готов к эксплуатации. Вы можете опционально подстраивать его к Вашим индивидуальным потребностям отопления.

Правила техники безопасности
Проведение электромонтажа должно соответствовать действующим национальным стандартам и должно быть осуществлено специалистом в этой области. Для подачи напряжения для 24V-термостата использовать только предохранительный трансформатор по EN 61558-2-6. Открытие прибора может быть произведено только специалистом, при этом прибор должен находиться не под напряжением.



DEU
Abgleich mit der Raumtemperatur zwischen -2K ... +2K möglich.

ENG
Balancing with the room temperature is possible between -2K and +2K.



FRA
Réglage de la température de la pièce possible entre -2K ... +2K.

NDL
Aanpassing aan kamertemperatuur mogelijk tussen -2K ... +2K.

ITA
Adattamento alla temperatura ambiente possibile tra -2K ... +2K.

DAN
Justering i forhold til rumtemperatur mulig mellem -2K ... +2K

NOR
Avbalansering mot romtemperaturen er mulig innenfor -2K ... +2K

SWE
Utjämning med rumtemperaturen möjlig mellan -2 K ... +2 K

FIN
Kompensointi huonolämpötilan kanssa mahdollinen välillä -2K... +2K

RUS
Индивидуальное приспособление к комнатной температуре между -2K ... +2K

DEU
Temperatursenkung von 4 K bei L auf z.B. über externe Schaltuhr.

ENG
Temperature setback of 4 K when L is on e.g. via an external time switch.

FRA
Descente de température de 4 K si L sur par ex. depuis une minuterie externe

NDL
Temperatuurdaling van 4 K bij L op bijv. via externe tijdschakelaar.

ITA
A b b a s s a m e n t o d e l l a temperatura di 4K con L su ad es. attraverso timer esterno.

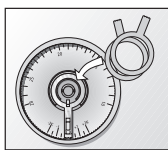
DAN
Temperatursenkning på 4 K ved L på f.eks. ved hjælp af eksternt kontaktur.

NOR
Temperatursenkning på 4 K ved L på f.eks. via et eksternt koblingsur.

SWE
Temperatursänkning på 4 K vid drift t.ex.. över extern tidströmställare.

FIN
Lämpötilan lasku 4K:n verran kohdassa L kohtaan esim. ulkoisen kytkentäkellon kautta.

RUS
Понижение температуры с 4K когда L (фаса) на н.п. через внешние переключательные часы (таймер)



DEU Bereichseingrenzung individuell wählbar (optional)

ENG Range limitation may be selected individually (optional)

FRA Limitation de zone individuellement réglable (en option)

NDL Bereikbeperking individueel instelbaar (optioneel)

ITA Limitazione della gamma impostabile in base alle specifiche esigenze (opzionale)

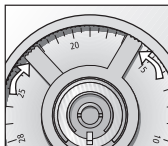
DAN Områdebegrænsning kan vælges individuelt (ekstraudstyr)

NOR Områdeavgrensning kan velges individuelt (valgfritt)

SWE Individuellt valbar (tillval)

FIN Aluerajoitus valittavissa yksilöllisesti (valinnainen)

RUS Индивидуальный выбор ограничения радиуса действия (опционально)



optional option en option optioneel opzionale ekstraudstyr valgfritt tillval valinnainen опционально



DEU Anzeige für aktiven Schaltausgang. Leuchten signalisiert „HEIZEN“

ENG Indicator for active switching output. Light indicates "HEATING" mode.

FRA Affichage pour la sortie de commutation active. Des LED signalisent le mode «CHAUFFER»

NDL Indicator voor actieve schakeluitgang. Aan signaleert de modus „VERWARMEN“

ITA Spia per uscita di commutazione attiva. Lampeggiamento segnala la modalità "RISCALDARE"

DAN Display for aktiv koblingsudgang. Tænd tilstand signalerer „OPVARMNING“

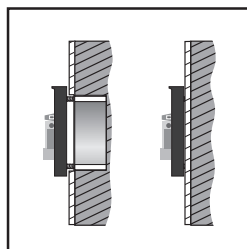
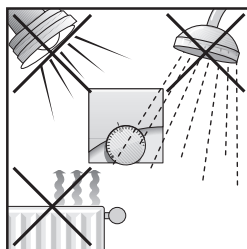
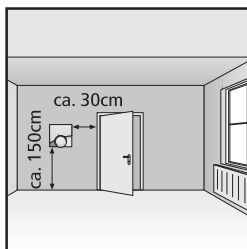
NOR Indikator for aktiv koblingsutgang. Lys indikerer modusen «OPPVARMING»

SWE Indikator för aktiv utgång. Lampor indikerar läge "UPPVÄRMNING"

FIN Aktiivisen kytkentäpäätteen näyttö. Valon palaminen signalisoi moodia „LÄMMITYS“

RUS Индикатор для активного включательного выхода. Свечение сигнализирует „топить“

optional option en option optioneel opzionale ekstraudstyr valgfritt tillval valinnainen опционально



DEU Dieser Regler ist nur zur Montage auf nichtleitfähigem Untergrund geeignet.

ENG This thermostat is suitable only for installation on non-conductive materials.

FRA Ce régulateur est seulement prévu pour un montage sur un fond non conducteur.

NDL Deze regelaar is alleen geschikt voor montage op niet-geleidend ondergrond.

ITA Il presente termoregolatore è adatto soltanto per il montaggio su una base non conduttiva.

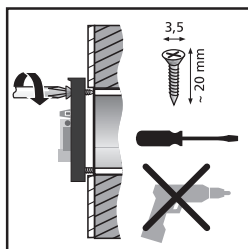
DAN Denne regulator er kun egnet til montering på ikke-ledende underlag.

NOR Regulatoren må kun monteres på ikke-ledende underlag.

SWE Denna termostat får endast monteras på icke-ledande underlag.

FIN Tämä säädin sopii asennettavaksi ainoastaan ei-johtavalle alustalle.

RUS Термостат пригоден для монтажа только на не проводящей ток поверхности.



<p>DEU</p> <p>Betriebsspannung 230 V: ±10% 24 V: -10%...+20%</p> <p>Ausgangsstrom 230 V: 1,8 A/AC - Relaiskontakt 24 V: 5 x \square à 3 W - Triac-Ausgang, nur für ohmsche Lasten</p> <p>Temperatureinstellbereich Betriebsanzeige(optional) LED für Anzeige Heizen Betriebstemperaturbereich Lagertemperatur relative Luftfeuchte Schutzgrad IP 30</p> <p>CE-Konformität nach Abmessungen (in mm) 78 x 78 x 26</p>	<p>FRA</p> <p>Tension de service 230 V: ±10% 24 V: -10%...+20%</p> <p>Courant de sortie 230 VE: 1,8 A/AC - contact de relais 24 VE: 5 x \square à 3 W - sortie triac, seul pour charge ohmique</p> <p>Réglage de température LED pour affichage chauffeur Zone température de service Température d'entreposage Humidité relative de l'air Degré de protection IP 30</p> <p>CE-conformité selon Dimensions (en mm) 78 x 78 x 26</p>	<p>ITA</p> <p>Tensione d'esercizio 230 V: ±10% 24 V: -10%...+20%</p> <p>Corrente di uscita 230 V: 1,8 A/AC - Contatto relè 24 V: 5 x \square à 3 W - uscita Triac, solo per carichi resistivi</p> <p>Gamma di regolazione della temperatura Spia per lo stato operativo (opzionale) LED per l'indicazione di RISCALDARE</p> <p>Gamma di temperatura d'esercizio Temperatura di stoccaggio Umidità relativa dell'aria Grado di protezione Classe di protezione Conformità CE secondo Dimensioni (in mm) 78 x 78 x 26</p>	<p>NOR</p> <p>Driftspenning 230 V: ±10% 24 V: -10%...+20%</p> <p>Utgangsstrøm 230 V: 1,8 A/AC - Relékontakt 24 V: 5 x \square à 3 W - Triac-utgang, kun for ohmske laster</p> <p>Justeringsområde Driftsindikator (valgfritt) Driftstemperaturområde Lagringstemperatur Relativ luftfuktighet Beskyttelsesgrad IP 30</p> <p>CE-samsvar i h.t. Mål (mm) 78 x 78 x 26</p>	<p>FIN</p> <p>Toimintajännite 230 V: ±10% 24 V: -10%...+20%</p> <p>Lähtövirta 230 V: 1,8 A/AC - Relékontakti 24 V: 5 x \square à 3 W - triaaki-pääte, vain resistiivisiä kuormia varten</p> <p>Lämpötilan säätöalue Toimintanäyttö (valinnainen) Toimintalämpötila-alue Varastointilämpötila Suhteellinen ilmankosteus Suojaa-aste IP 30</p> <p>CE-yhtäpitävyys Mitat (mm) 78 x 78 x 26</p>
<p>ENG</p> <p>Operating voltage 230 V: ±10% 24 V: -10%...+20%</p> <p>Output current 230 V: 1,8 A/AC - Relay contact 24 V: 5 x \square à 3 W each - Triac output, for ohmic loads only</p> <p>Temperature setting range Operating status indicator (option) LED as heating indicator Operating temperature range Storage temperature Relative humidity Degree of protection Protection class IP 30</p> <p>CE conformity according to Dimensions (in mm) 78 x 78 x 26</p>	<p>NDL</p> <p>Bedrijfsspanning 230 V: ±10% 24 V: -10%...+20%</p> <p>Uitgangsstrom 230 V: 1,8 A/AC - relaiscontact 24 V: 5 x \square à 3 W - Triac-uitgang, alleen voor resistieve lasten</p> <p>Temperatuurinstelling Controlelamp (optioneel) LED voor verwarmingsindicatie Bedrijfstemperatuurbereik Opslagtemperatuur Relatieve luchtvochtigheid Veiligheidsniveau IP 30</p> <p>CE-conformiteit volgens Afmetingen (in mm) 78 x 78 x 26</p>	<p>DAN</p> <p>Driftsspænding 230 V: ±10% 24 V: -10%...+20%</p> <p>Udgangsstrøm 230 V: 1,8 A/AC - relækontakt 24 V: 5 x \square à 3 W - Triac-udgang, kun til ohmske belastninger</p> <p>Temperaturinstillingsområde Driftsdisplay (ekstraudstyr) Driftstemperaturområde Opplagringstemperatur Relativ luftfuktighed Beskyttelsesgrad IP 30</p> <p>CE-konformitet iht. Mål (i mm) 78 x 78 x 26</p>	<p>SWE</p> <p>Driftspänning 230 V: ±10% 24 V: -10%...+20%</p> <p>Utgångsström 230 V: 1,8 A/AC - reläkontakt 24 V: 5 x \square à 3 W - Triac-utgång, endast för resistiva laster</p> <p>Temperaturintervall Driftsindikatorer (tillval) Driftstemperaturområde Förvaringstemperatur Relativ luftfuktighet Skyddsgrad IP 30</p> <p>CE- märkt enligt Mått (i mm) 78 x 78 x 26</p>	<p>RUS</p> <p>Рабочее напряжение 230В: ±10% 24В: -10%...+20%</p> <p>Выходной ток 230В: 1,8 А/АС – релейный контакт 24В: макс. 5х \square à 3Вт Переключающий траек - только для включения активной нагрузки</p> <p>Темп.радиус действия Показание действия Диапазон темп. действия Мак.складирования Относительная влажность Степень защиты IP30</p> <p>CE-Конформность Размеры 78x78x26 мм</p>